

**Prayer of Manasseh (from the Deuterocanonical Books)**  
**صلاة منسي الملك (من الأسفار القانونية الثانية)**



**Prepared by: Fr. Jacob Nadian**  
**St. Bishoy Coptic Orthodox Church of Toronto**  
**Stouffville, ON**  
**[fatherajacob21@gmail.com](mailto:fatherajacob21@gmail.com)**

O Lord Almighty, God of our ancestors, of Abraham, Isaac, Jacob and their righteous children; You made heaven and earth with all their beauty. You set limits for the sea by speaking Your command. You closed the bottomless pit, and sealed it by Your powerful and glorious name.

All things fear You and tremble in Your presence, because no one can endure the brightness of Your glory. No one can resist the fury of Your threat against sinners. But Your promised mercies are beyond measure and imagination, because You are the highest, O Lord, kind, patient, and merciful, and you feel sorry over human troubles.

You, O Lord, according to Your gentle grace, promised forgiveness to those who are sorry for their sins. In Your great mercy, You allowed sinners to turn from their sins and find salvation.

Therefore, O Lord, God of those who do what is right, You didn't offer Abraham, Isaac, and Jacob, who didn't sin against You, a chance to change their hearts and lives. But You offer me, the sinner, the chance to change my heart and life, because my sins outnumbered the grains of sand by the sea. My sins are many, O Lord; they are many. I am not worthy to look up, to gaze into heaven because of my many sins.

Now, O Lord, I suffer justly. I deserve the troubles I encounter. Already I'm caught in a trap. I am held down by iron chains so that I can't lift up my head because of my sins. There is no relief for me, because I made You angry, doing wrong in front of Your face, setting up false gods and committing offenses. Now I bow down before You from deep within my heart, begging for Your kindness.

I have sinned, O Lord, I have sinned, and I know the laws I have broken. I am praying, begging you: Forgive me, O Lord, forgive me. Don't destroy me along with my sins. Don't keep my bad deeds in Your memory forever. Don't sentence me to the earth's depths, for You, O Lord, are the God of those who turn from their sins.

In me you shall show how kind You are. Although I am not worthy, You shall save me according to Your great mercy. I will praise You continuously all the days of my life, because all of heaven's powers praise You, and the glory is Yours forever and always. Amen.

يا رب ضابط الكل، الذي في السماء، إله آبائنا إبراهيم واسحق ويعقوب وزرعهم، الصديق الذي خلق السماء والأرض وكل زينتهما. الذي ربط البحر بكلمة أمره وختم فمه، باسمه المخوف والمملوء مجداً.

الذي يفزع ويرتعد كل شيء من قدام وجه قوته. لأنها لا تحد عظمة عز مجدك، ولا يدرك غضب رجزك على الخطاة. وغير محصاة ولا مدركة رحمة إرادتك، أنت الرب العلى الرحوم، طويل الروح وكثير الرحمة وبار ومتأسف على شر البشر.

أنت أيضاً يارب على قدر صلاحك رسمت توبة لمن أخطأ إليك وبكثرة رحمتك بشرت بتوبة للخطاة لخلصهم.

أنت يا رب إله الأبرار، لم تجعل التوبة للصديقين إبراهيم واسحق ويعقوب، هؤلاء الذين لم يخطئوا إليك، بل جعلت التوبة لمتلى أنا الخاطي، لأنني أخطأت أكثر من عدد رمل البحر. كثرت آثامي ولست مستحقاً أن أرفع عيني إلى السماء من قبل كثرة ظلمي.

ولست مستحقاً أن أنحنى من أجل كثرة رباطات الحديد ولا أرفع رأسي من خطايي. والآن بالحقيقة قد أغضبتك ولا راحة لأنني أسخطت رجزك، والشر صنعت بين يديك وأقمت رجاساتي، وأكثرت نجاساتي. والآن أحنى ركبتي قلبي وأطلب من صلاحك.

أخطأت يا رب أخطأت، وآثامي أنا عارفها، ولكن أسأل وأطلب إليك: يا رب أغفر لي ولا تهلكني بآثامي، ولا تحقد عليّ إلى الدهر، ولا تحفظ شروري ولا تلتقني في الدينونة في قرار أسفل الأرض. لأنك أنت هو إله التائبين.

وفى أظهر صلاحك لأنني غير مستحق. وخلصني بكثرة رحمتك، فأسبحك كل حين كل أيام حياتي. لأنك أنت هو الذي تسيح لك كل قوات السموات. ولك المجد إلى الأبد. آمين.